

## 開南管理學院 年度第 學期

## 學系科目教學計劃表

科目代碼	科 目 名 稱	授課教師	修別	開課年級	學分數	每週時數						
	中文：日語翻譯(上)	杜念慈	■必修 □選修	3年 A班	2	2						
	英文：Japanese Translation	先修課程										
教學目標	教学目標は、日本語の「聞く・話す・読む・書く」の四技能と「訳」の技能を合わせ、五技能の総合的養成をめざすものである。「聞く・話す・読む・書く・訳」の五技能の養成は次のとおりである。日本語は、「読む」「聞く」「話す」「書く」、そして「訳」を習得させる順番でしっかりと身につけてもらいたい。											
與內容	【受講生への希望】初回には必ず出席する者。自己認識をしたい者。遅刻入室及び途中退室は原則として認めない。講義への「参加」を重視する授業であることを忘れないこと。											
實施方法	■演習法。■討論法（ディスカッション）。■読解法。その他（朗讀法）。											
評量方式	【成績評価の方法】50%（平常点、ノートの提出）。25%（中間レポート）。25%（期末試験）。											
授課使用及參考書籍	(請按作者、書名、版別、出版商、發行地、出版年份、起訖頁數順序填寫)。  【使用テキスト等】テキストについては講義の際に提示します。参考テキストなどの文献資料の場合、プリントを配布します。 1、中国語・日本語版『光華』光華画報雑誌社。（解説文：中国語を日本語に翻訳する作業にかかる学習者が知つておかなければならない日本語と中国語の表現の違い等の文章を載せた学びやすい雑誌。日本語を中国語に翻訳するためにも役立つ。）@『日本語ジャーナル』。@『月刊日本語』。											
科目簡介(可含大綱及教學進度)：												
第1週 (9/20) オリエンテーション												
第2週 (9/27) ~第4週 (10/11) 『光華』2005.9第30卷第9号、pp. 70~79。												
第5週 (10/18) ~第7週 (11/1) 『光華』2005.10第30卷第10号。												
第8週 (11/8) ~第11週 (11/29) 『光華』2005.11第30卷第11号。												
第9週 (11/15) 中間テスト												
第12週 (12/6) ~第14週 (12/20) 『光華』2005.12第30卷第12号。												
第15週 (12/27) ~第17週 (1/10) 『光華』2006.1。												
第18週 (1/17) 期末テスト												
說明：1.授課教師於學期前填寫本表，經課程委員會審核後，影印分送給教師所屬課程委員會召集人，授課班級所屬系、所及教務處課務組；並於開始上課時，將本內容向學生說明。2.本表於91.4.23第四次校課程委員會討論通過。												



課程委員會召集人：



授課教師：杜念慈

